# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 登机队(boarding Party) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 登机队(Boarding party)



[ðə; ði] [feɪ] ['mɪstər] . [jʌŋ] [kən'tɪnju:z] [hɪz; ɪz] ['skɑ:lərli] [rɪ'sɜ:rtʃɪz]
**The fey Mr . Young continues his scholarly researches**
这 仙女 先生 . 年轻的 继续 他的 学术性的 研究

神秘的杨先生继续他的学术研究。

[ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ 'ɔridʒinz ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mɪθ] [ænd; ənd]['ledʒənd]
**in the scientific origins of our myth and legend**
在 这 科学 起源 的 我们的 神话 和 传奇

我们神话和传说的科学起源

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['ædʒ(ə)l] — [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] — [wʌn] - [mæn]
**with this tale of an agile — and avaricious — one - man**
和 这 故事 的 一个 敏捷 — 和 贪婪 — 一 - 男人

这个故事讲述了一个身手敏捷却又贪婪的独行侠

['bɔ:rdɪŋ] ['pɑ:rti]
**BOARDING PARTY**
登机 派对

登船队

[baɪ] ['rɑ:bərt] [ef] . [jʌŋ]
**By ROBERT F . YOUNG**
经过 罗伯特 F . 年轻的

作者：罗伯特·F·杨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
**Illustrated by FINLAY**
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [sep'tembər] -
**Amazing Stories September 1963**
惊人的 故事 九月 -

《惊奇故事》1963年9月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

( [træns'leɪtərz] [noʊt] :
**( Translator's note :**
( 译者的 笔记 :

（译者注:）

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['terən]

| The | original | of | the | following | report | was | recently | acquired | by | the | Terran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 的 | 这 | 下列的 | 报告 | 曾是 | 最近 | 获得 | 经过 | 这 | 泰伦 |

[ɪn'dʌstriəl] ['laɪbreri] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sə'saɪəti] ,

| Industrial | Library | through | the | Interstellar | Historical | Exchange | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工业的 | 图书馆 | 通过 | 这 | 星际穿越 | 历史 | 交换 | 社会 | , |

以下报告的原件最近由地球工业图书馆通过星际历史交流协会获得。

['ɪntuː] [huːz] [ɪ'lʌstriəs] [foʊld][ðə; ði]['membər] [ neiʃəns ][ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [ˌiːkə'nɑːmɪk][blɑːk][hæv; həv]

| into | whose | illustrious | fold | the | member | nations | of | the | Terran | Economic | Bloc | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 谁 | 杰出 | 折叠 | 这 | 成员 | 国家 | 的 | 这 | 泰伦 | 经济的 | 集团 | 有 |

[æt; ət][læst] [bɪn] [əd'mɪtɪd] .

| at | last | been | admitted | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 到过 | 承认 | . |

地球经济集团的成员国终于被接纳进入这个光荣的组织。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][ʌv; əv]['praɪmeri] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz]

| The | narrative | is | of | primary | interest | to | the | library | officials | because | it | provides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叙述 | 是 | 的 | 基本的 | 兴趣 | 到 | 这 | 图书馆 | 官员 | 因为 | 它 | 提供 |

[ˌʌni'kwivəkəbl] [pruːf] [ðæt] ,

| unequivocable | proof | that | , |
|---|---|---|---|
| 明确的 | 证明 | 那 | , |

这段叙述之所以引起图书馆官员的极大兴趣，是因为它提供了无可辩驳的证据，证明:

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [kə'mjuːnəti] [tʊk] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| long | before | the | Interstellar | Economic | Community | took | official | cognizance | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 这 | 星际穿越 | 经济的 | 社区 | 采取 | 官方的 | 认知 | 的 | 我们的 |

[ɪg'zɪstəns] ,

| existence | , |
|---|---|
| 存在 | , |

早在星际经济共同体正式承认我们的存在之前，

['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kə'mjuːnəti] ['kɑːmɜːrs] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] .

| several | articles | of | Community | Commerce | found | their | way | into | our | culture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 文章 | 的 | 社区 | 商业 | 成立 | 他们的 | 方式 | 进入 | 我们的 | 文化 | . |

社区商业的几篇文章已经融入了我们的文化中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪmən] , [haʊ'evər] ,

| To | the | layman | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 外行 | , | 然而 | , |

然而，对于外行人来说，

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][ʌv; əv]['praɪmeri] ['ɪntrəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [æn; ən] [ɪn'triːgɪŋ] ['pærəlel]

| the | narrative | is | of | primary | interest | because | it | provides | an | intriguing | parallel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叙述 | 是 | 的 | 基本的 | 兴趣 | 因为 | 它 | 提供 | 一个 | 引人入胜 | 平行线 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] . )

| to | a | narrative | of | an | altogether | different | nature | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 叙述 | 的 | 一个 | 共 | 不同的 | 自然 | . | ) |

之所以对这个故事感兴趣，是因为它与另一个性质截然不同的故事形成了有趣的对比。)

[tuː; tə] : [ˌɪntər'stelər] ['nɜːrsəri] , - [fɔːr]

| TO | : | Interstellar | Nurseries | , | Frimm | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | : | 星际穿越 | 苗圃 | , | - | 4 |

致：星际育婴室，弗里姆 4

[frʌm; frəm] : ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɜːts] [ˌtuː'tuː]

| FROM | : | Captain | of | the | Greenship | Uxurient | , | Urtz | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | : | 队长 | 的 | 这 | 绿船 | - | , | 乌尔茨 | 2 |

发件人：绿船"乌克苏里恩特"号船长，乌尔茨 2

['sʌbdʒekt] ( [es] ) : ( [wʌn] ) [waɪ] [ðə; ði] - [pʊt][ɪn][tuː; tə][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [baʊndz] ['sɪstəm]
**SUBJECT ( S ) : ( 1 ) Why the Uxurient put in to an out - of - bounds system**
主题 ( S ) : ( 1 ) 为什么 这 - 放 在 到 一个 出去 - 的 - 界限 系统
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [fɔːr] - [ɜ˞ːts] [ˌtuːˈtuː] [rʌn] ;
**during the Frimm 4 - Urtz 2 run ;**
期间 这 - 4 - 乌尔茨 2 跑步 ;

主题：（1）为什么 Uxurient 在 Frimm 4-Urtz 2 运行期间进入了界外系统；

( [ˌtuːˈtuː] ) [haʊ] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv][wʌn] [geɪnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf]
**( 2 ) how a boarding party of one gained the greendeck and made off**
( 2 ) 如何 一个 登机 派对 的 一 获得 这 - 和 制成 离开
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [faɪv] - [bɜːrd] ,
**with a Uterium 5 snirk bird ,**
和 一个 - 5 - 鸟 ,

（2）一人登船队如何登上绿甲板并带走一艘 Uterium 5 型 Snirk 鸟

[ə; eɪ] [tɔɪ] - , [ænd; ənd] [tuː] [kənˈteɪnərz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['treɪdɪŋ] [dɪsks] ;
**a toy friddlefork , and two containers of yellow trading disks ;**
一个 玩具 - , 和 二 容器 的 黄色的 贸易 磁盘 ;

一把玩具煎锅叉，以及两盒黄色交易圆盘；

( [θriː] ) [waɪ] [ðə; ði] - ['fleksəb(ə)l] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [graʊnd] ['kæpəleri] [tuːb] [ɪz][ten] [ɛksɪdz]
**( 3 ) why the Uxurient's flexible ship - to - ground capillary tube is ten exids**
( 3 ) 为什么 这 - 灵活的 船 - 到 - 地面 毛细血管 管子 是 十 出口标识符
['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . ( [wʌn] )
**shorter than it used to be . ( 1 )**
较短 比 它 用过的 到 是 . ( 1 )

（3）为什么"Uxurient"号的柔性船地毛细管比以前短了十个出口？（1）

[waɪ] [ðə; ði] - [pʊt][ɪn][tuː; tə][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [baʊndz] ['sɪstəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [fɔːr] -
**Why the Uxurient put in to an Out - of - Bounds System during the Frimm 4 -**
为什么 这 - 放 在 到 一个 出去 - 的 - 界限 系统 期间 这 - 4 -
[ɜ˞ːts] [ˌtuːˈtuː] [rʌn]
**Urtz 2 Run**
乌尔茨 2 跑步

为什么 Uxurient 在 Frimm 4-Urtz 2 跑中进入了界外系统

[tuː] [laɪt] - ['saɪkəlz] [aʊt] [frʌm; frəm] - [fɔːr] ,
**Two light - cycles out from Frimm 4 ,**
二 光 - 循环 出去 从 - 4 ,

从弗里姆4号出发，两个光轮周期之外，

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [triːz] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] - [prɪˈsaɪsli] [ɑːn]
**the first shoots of the yumquat trees broke through the greendeck precisely on**
这 第一的 芽 的 这 - 树木 打破 通过 这 - 恰恰 在
['skedʒuːl] .
**schedule .**
日程 .

橘树的第一批嫩芽按时破土而出。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [laɪt] - ['saɪk(ə)l]['fɑːrðər] [aʊt][aɪ] ['noʊtɪst] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˌpɪriˈɑːdɪk]
**A little over a light - cycle farther out I noticed during one of my periodic**
一个 小的 超过 一个 光 - 循环 更远 出去 我 注意到 期间 一 的 我的 周期性
[ɪnˈspekʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] ['jeloʊ] ,
**inspections that the young leaves were beginning to turn yellow ,**
检查 那 这 年轻的 树叶 是 开始 到 转动 黄色的 ,

大约一个光照周期后，我在一次例行检查中注意到，幼叶开始变黄。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tests] [ʌv; əv] ['sevrəl] - [sɔɪl] ['sæmpəlz] [rɪ'vi:ld] [æn; ən] [ə'kju:t]

| and | subsequent | tests | of | several | greendeck | soil | samples | revealed | an | acute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后的 | 测试 | 的 | 一些 | - | 土壤 | 样品 | 揭晓 | 一个 | 急性 |

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] [di:] - [ˌtu:'tu:] [ænd; ənd] [zi:] - [wʌn] ,

| deficiency | of | mineral | elements | D | - | 2 | and | Z | - | 1 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不足 | 的 | 矿物 | 元素 | D | - | 2 | 和 | Z | - | 1 | , |

随后对几个绿化带土壤样本的测试表明，土壤中严重缺乏矿物元素D-2和Z-1。

[plʌs] [æn; ən] [əd'vænst] [ə'rɪdəti] .

| plus | an | advanced | aridity | . |
|---|---|---|---|---|
| 加 | 一个 | 先进的 | 干旱 | . |

加上严重的干旱。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ðə; ði] - ,

| I | immediately | retired | to | the | greenship's | subdeck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 立即地 | 退休 | 到 | 这 | - | 下层甲板 | , |

我立即退到了绿船的下层甲板。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] - [sə'lu:ʃ(ə)n] [væt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ə; eɪ]

| where | I | found | the | contents | of | the | soil | - | solution | vat | to | be | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 成立 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 土壤 | - | 解决方案 | 增值税 | 到 | 是 | 在 | 一个 |

['ʃɑ:kɪŋli] [loʊ] ['lev(ə)l] .

| shockingly | low | level | . |
|---|---|---|---|
| 令人震惊地 | 低的 | 等级 | . |

我发现土壤溶液槽中的溶液含量低得惊人。

[æn; ən] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [nɪr] - ['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['mɪnərəl]

| An | analysis | of | the | contents | indicated | a | near | - | total | absence | of | mineral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分析 | 的 | 这 | 内容 | 表明的 | 一个 | 靠近 | - | 全部的 | 缺席 | 的 | 矿物 |

['elɪmənts; 'eləmənts] [di:] - [ˌtu:'tu:] [ænd; ənd] [zi:] - [wʌn] .

| elements | D | - | 2 | and | Z | - | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 元素 | D | - | 2 | 和 | Z | - | 1 | . |

成分分析表明，矿物元素 D-2 和 Z-1 几乎完全不存在。

['fɜ:rðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæv; həv] [sɪns] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

| Further | investigations | have | since | convinced | me | that | the | responsibility | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 调查 | 有 | 自从 | 确信 | 我 | 那 | 这 | 责任 | 为了 | 这 |

['krɪtɪk(ə)l] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [rests] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ʊr] - [lɑ:n] - [hoʊ] - [li:]

| critical | shortage | rests | upon | the | shoulders | of | none | other | than | Ur | - | Lon | - | Ho | - | Lee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 批判的 | 短缺 | 休息 | 之上 | 这 | 肩膀 | 的 | 没有任何 | 其他 | 比 | 乌尔 | - | 朗 | - | 何 | - | 李 |

,

,

,

进一步调查使我确信，造成这一严重短缺的责任人正是李宇龙。

[ˌɪntər'stelər] ['nɜ:rsəri] - ['si:niər] ['ʃɪpɪŋ] [klɜ:rk] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

| Interstellar | Nurseries | ' | senior | shipping | clerk | , | but | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星际穿越 | 苗圃 | - | 高级的 | 船运 | 职员 | , | 但 | 在 | 这 | 时间 | , |

星际育婴室的高级发货员，但当时，

[ðə; ði] - - [tri:] ['ʃɪpmənt] [prɪ] - ['ɛmptɪd, 'ɛmtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] [ɔ:l]

| the | yumquat | - | tree | shipment | pre | - | empted | my | attention | to | the | exclusion | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | - | 树 | 运输 | 预 | - | 空的 | 我的 | 注意力 | 到 | 这 | 排除 | 的 | 全部 |

['ʌðər] ['mætərz] .

| other | matters | . |
|---|---|---|
| 其他 | 事情 | . |

运来橘树的那批货物占据了我的全部注意力，让我无暇顾及其他任何事情。

[ɪf] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [ək'seləreɪtɪd]

| If | the | trees | were | to | be | allowed | to | shoot | up | at | the | usual | accelerated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 树木 | 是 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 射击 | 向上 | 在 | 这 | 通常 | 加速 |

[groʊθ] [reɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ˌsætɪs'fæktəri] ['sæplɪŋ] [steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]

| growth | rate | and | were | to | be | delivered | in | satisfactory | sapling | stage | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 速度 | 和 | 是 | 到 | 是 | 发表 | 在 | 令人满意的 | 树苗 | 阶段 | 到 | 这 |

[ɜːts] [ˌtuː'tuː] ['kʌstəmər] [huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] ,

| Urtz | 2 | customer | who | had | ordered | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乌尔茨 | 2 | 顾客 | WHO | 有 | 订购 | 他们 | , |

如果允许树木以通常的加速生长速度快速生长，并以令人满意的幼苗阶段交付给订购它们的 Urtz 2 客户，

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] : [tuː; tə][pʊt][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]

| I | had | but | one | course | of | action | open | to | me | : | to | put | in | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 但 | 一 | 课程 | 的 | 行动 | 打开 | 到 | 我 | : | 到 | 放 | 在 | 到 | 这 |

['nɪrəst] ['sɪstəm] ,

| nearest | system | , |
|---|---|---|
| 最近的 | 系统 | , |

我当时只有一条路可走：那就是把它送到最近的星系。

[faɪnd][ə; eɪ]['plænɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔɪl] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn]['mɪnərəl]['elɪmənts; 'eləmənts]

| find | a | planet | with | a | soil | rich | in | moisture | and | rich | in | mineral | elements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 行星 | 和 | 一个 | 土壤 | 富有的 | 在 | 水分 | 和 | 富有的 | 在 | 矿物 | 元素 |

[diː] - [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][ziː] - [wʌn] ,

| D | - | 2 | and | Z | - | 1 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | - | 2 | 和 | Z | - | 1 | , |

找到一颗土壤水分充足且富含矿物元素D-2和Z-1的行星。

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði][sɔɪl] - [sə'luːʃ(ə)n][væt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɪp] - [tuː; tə] -

| and | replenish | the | soil | - | solution | vat | by | means | of | the | Uxurient's | ship | - | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 补充 | 这 | 土壤 | - | 解决方案 | 增值税 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | - | 船 | - | 到 | - |

[graʊnd] ['kæpələri] [tuːb] .

| ground | capillary | tube | . |
|---|---|---|---|
| 地面 | 毛细血管 | 管子 | . |

通过 Uxurient 的船对地毛细管补充土壤溶液槽。

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] -

| Fortunately | , | there | happened | to | be | a | system | in | the | vicinity | of | the | Uxurient's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 那里 | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 系统 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | - |

['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,

| present | position | , |
|---|---|---|
| 展示 | 位置 | , |

幸运的是，在"富饶号"当前位置附近恰好有一个这样的系统。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['sɪstəmz] [ðæt] [ɑːr; ər]

| but | unfortunately | it | happened | to | be | one | of | the | many | systems | that | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很遗憾 | 它 | 发生 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 系统 | 那 | 是 |

[aʊt] - [ʌv; əv] - [baʊndz] [tuː; tə] [ˌɪntər'stelər] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [kə'mjuːnəti] [ʃɪps] .

| out | - | of | - | bounds | to | Interstellar | Economic | Community | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | - | 的 | - | 界限 | 到 | 星际穿越 | 经济的 | 社区 | 船舶 | . |

但不幸的是，它恰好是星际经济共同体飞船禁入的众多星系之一。

[bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðen] ,

| Before | coming | to | a | decision | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 未来 | 到 | 一个 | 决定 | , | 然后 | , |

那么，在做出决定之前，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] "

| I | had | to | weigh | the | importance | of | my | mission | against | the | risk | of | causing | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 称重 | 这 | 重要性 | 的 | 我的 | 使命 | 反对 | 这 | 风险 | 的 | 导致 | " |

[ə; eɪ][səbˈstænʃ(ə)l] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈekstrə] - [kəˈmjuːnəti]

| a | substantial | interference | in | the | normal | evolution | of | an | extra | - | Community |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重大的 | 干涉 | 在 | 这 | 普通的 | 进化 | 的 | 一个 | 额外的 | - | 社区 |

[ˈkʌltʃər] " — [ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈprez(ə)nt] [wen] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ʃɪp] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə]

| culture | " | — | a | possibility | that | is | always | present | when | a | Community | ship | is | forced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文化 | " | — | 一个 | 可能性 | 那 | 是 | 总是 | 展示 | 什么时候 | 一个 | 社区 | 船 | 是 | 强制 | 到 |

[ˈentər][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [baʊndz] [ˈsɪstəm] .

| enter | an | out | - | of | - | bounds | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 出去 | - | 的 | - | 界限 | 系统 | . |

我必须权衡我的任务的重要性与"对非共同体文化的正常发展造成实质性干扰"的风险——当一艘共同体飞船被迫进入一个超出边界的星系时，这种可能性总是存在的。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmər] [ænd; ənd][tuː; tə]

| I | decided | that | it | was | my | responsibility | both | to | the | customer | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 我的 | 责任 | 两个都 | 到 | 这 | 顾客 | 和 | 到 |

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][rʌn] [ðɪs] [rɪsk] ,

| the | company | to | run | this | risk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 到 | 跑步 | 这 | 风险 | , |

我认为，为了客户和公司，我有责任承担这种风险。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][pʊt][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [æt; ət][wʌns] .

| and | proceeded | to | put | in | to | the | system | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 放 | 在 | 到 | 这 | 系统 | 在 | 一次 | . |

然后立即将其输入系统。

[aɪ][ˈweɪstɪd][noʊ][taɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtər] [wɜːrld] ,

| I | wasted | no | time | on | the | outer | worlds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 浪费 | 不 | 时间 | 在 | 这 | 外 | 世界 | , |

我没有在外部世界浪费时间，

[ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrld] [ˈrerli] [jiːld] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈflɔːrə]

| knowing | from | experience | that | such | worlds | rarely | yield | anything | in | the | way | of | flora |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 从 | 经验 | 那 | 这样的 | 世界 | 很少 | 屈服 | 任何事物 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 植物 |

[ænd; ənd] [hens] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [pəˈzes] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][sɔɪl][aɪ] [ˈniːdɪd] ,

| and | hence | could | not | possibly | possess | the | kind | of | soil | I | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 可以 | 不是 | 可能 | 具有 | 这 | 种类 | 的 | 土壤 | 我 | 需要 | , |

根据经验，我知道这样的世界很少会生长出任何植物，因此不可能拥有我需要的那种土壤。

[bʌt; bət] [ˈæroʊd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrbɪt(ə)l][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] .

| but | arrowed | in | to | the | orbital | regions | of | the | first | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 带箭头 | 在 | 到 | 这 | 轨道 | 地区 | 的 | 这 | 第一的 | 四 | . |

但箭头指向前四个轨道区域。

[pɜˈsiːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [fɔːr] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] , [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə] [θriː]

| Perceiving | at | once | that | Four | would | not | serve | my | purpose | , | I | continued | on | to | Three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感知 | 在 | 一次 | 那 | 四 | 会 | 不是 | 服务 | 我的 | 目的 | , | 我 | 持续 | 在 | 到 | 三 |

.

.

.

我立刻意识到四不符合我的目的，于是继续选择三。

[θriː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [fɔːr] - [taɪp] [ˈplænɪt][ɪn][ɔːl]

| Three | turned | out | to | be | a | Frimm | 4 | - | type | planet | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | - | 4 | - | 类型 | 行星 | 在 | 全部 |

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [seɪv] [ɪts] [ˈslaɪtli] [ˈsmɔːlər] [saɪz] ;

| respects | save | its | slightly | smaller | size | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 节省 | 它是 | 轻微地 | 较小的 | 尺寸 | ; |

三号行星除了体积略小之外，其他方面都符合 Frimm 4 型行星的标准；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstəmz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [aʊt]

| it | also | turned | out | to | be | the | reason | for | the | system's | having | been | placed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 这 | 原因 | 为了 | 这 | 系统的 | 拥有 | 到过 | 放置 | 出去 |

- [ʌv; əv] - [baʊndz] .

| - | of | - | bounds | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 的 | - | 界限 | . |

这也正是该系统被放置在越界位置的原因。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] :

| I | was | not | surprised | : |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 惊讶 | : |

我并不感到意外:

[wʌn] ['seldəm] [faindz] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] - [fɔːr] ['nɜːrsəri] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]

| One | seldom | finds | soil | of | the | type | employed | by | Frimm | 4 | nurseries | without | finding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 很少 | 发现 | 土壤 | 的 | 这 | 类型 | 受雇 | 经过 | - | 4 | 苗圃 | 没有 | 寻找 |

[ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

| intelligent | life | in | the | immediate | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 生活 | 在 | 这 | 即时 | 附近 | . |

在弗里姆4号苗圃使用的那种土壤中，很少能找到附近没有智慧生物的地方。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [aɪ] [juːst] [ðə; ði][tɜːrm] " [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] " [ɪn][ɪts] [brɔːdɪst] [sens] ,

| In | this | instance | , | I | used | the | term | " | intelligent | life | " | in | its | broadest | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 实例 | , | 我 | 用过的 | 这 | 学期 | " | 聪明的 | 生活 | " | 在 | 它是 | 最广泛的 | 感觉 | , |

在这种情况下，我使用了"智能生命"一词的最广义含义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sevrəl] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [aɪ] - [æt; ət]['rændəm] [rɪ'viːld] [tɛk'nɑːlədʒiːz] [nɑːt][fɑːr]

| for | the | several | civilizations | I | transchecked | at | random | revealed | technologies | not | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 一些 | 文明 | 我 | - | 在 | 随机的 | 揭晓 | 技术 | 不是 | 远的 |

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [steɪdʒ] ,

| removed | from | the | paleolithic | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 从 | 这 | 旧石器时代 | 阶段 | , |

我随机查阅的几个文明所展现的技术水平与旧石器时代相差不远。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [keɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | in | one | case | , | in | the | very | midst | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 案件 | , | 在 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 它 | . |

而且有一次，就在这一切发生的过程中。

[ɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['mæsɪz] [aɪ] [dɪ'tektɪd] ['skætərd] [di'pɔzits] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] - [taɪp] [aɪ]

| On | several | of | the | land | masses | I | detected | scattered | deposits | of | the | soil | - | type | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 这 | 土地 | 群众 | 我 | 检测到 | 疏散 | 存款 | 的 | 这 | 土壤 | - | 类型 | 我 |

['niːdɪd] ,

| needed | , |
|---|---|
| 需要 | , |

我在几块陆地上都发现了零星分布的、我需要的那种土壤类型。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ ri'pleniʃt ] [ðə; ði] - [sɔɪl] - [sə'luːʃ(ə)n] [væt] [frʌm; frəm] ['eni]

| and | I | could | have | replenished | the | Uxurient's | soil | - | solution | vat | from | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 有 | 补充 | 这 | - | 土壤 | - | 解决方案 | 增值税 | 从 | 任何 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

我可以从它们中的任何一个那里补充 Uxurient 的土壤溶液槽。

[haʊ'evər] , [aɪ] [tʃoʊz] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [rɪtʃ] [wʌn][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd] [nɪr] [ðə; ði]['meɪdʒər]

| However | , | I | chose | an | unusually | rich | one | on | a | large | island | near | the | major |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 选择 | 一个 | 异常地 | 富有的 | 一 | 在 | 一个 | 大的 | 岛 | 靠近 | 这 | 主要的 |

[lænd] [mæs] ,

| land | mass | , |
|---|---|---|
| 土地 | 大量的 | , |

然而，我选择了一座位于靠近大陆主体的大岛上，异常富裕的庄园。

['riːzənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [les] [taɪm] [aɪ] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| reasoning | that | the | less | time | I | consumed | in | the | operation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推理 | 那 | 这 | 较少的 | 时间 | 我 | 消耗 | 在 | 这 | 手术 | , |

理由是，我在手术中花费的时间越少，

[ðə; ði] [les] [tʃæns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'keɪʒənɪŋ] " [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ekstrə] - [kə'mjuːnəti] ['kʌltʃər] " .

| the | less | chance | there | would | be | of | my | occasioning | " | a | substantial | interference | in | the | normal | evolution | of | an | extra | - | Community | culture | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较少的 | 机会 | 那里 | 会 | 是 | 的 | 我的 | 导致 | " | 一个 | 重大的 | 干涉 | 在 | 这 | 普通的 | 进化 | 的 | 一个 | 额外的 | - | 社区 | 文化 | " | . |

这样一来，我造成"对共同体之外文化的正常发展造成实质性干扰"的可能性就更小了。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dɪ'pɑːzɪt] [ 'bɔːdəd ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['skætərd] , [θætʃ] - [ruːft] [d'welɪŋz] ,

| This | particular | deposit | bordered | a | small | community | of | scattered | , | thatch | - | roofed | dwellings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 订金 | 带边框 | 一个 | 小的 | 社区 | 的 | 疏散 | , | 苫 | - | 有顶棚 | | |

这处矿藏毗邻一个由零星茅草屋组成的小型社区。

[ænd; ənd] [ə'baʊnd] [ɪn] [triːz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['spiːʃiːz] .

| and | abounded | in | trees | similar | to | the | yumquat | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大量 | 在 | 树木 | 相似的 | 到 | 这 | - | 物种 | . |

并且生长着许多与橘子树相似的树木。

['æftər] ['æktəˌveɪtɪŋ] [ðə; ði] - ['ventrəl] ['kæməflɑːʒ] - ['juːnɪt] , [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [daʊn] [tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ,

| After | activating | the | Uxurient's | ventral | camouflage | - | unit | , | I | brought | the | greenship | down | to | about | two | hundred | mirids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 激活 | 这 | - | 腹侧 | 伪装 | - | 单元 | , | 我 | 带来 | 这 | 绿船 | 向下 | 到 | 关于 | 二 | 百 | 盲蝽 | , |

启动"Uxurient"号的腹部伪装装置后，我将这艘绿色飞船的数量减少到大约两百只。

- [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kæpələri] - [tuːb] [lɑːk] .

| gravved | it | into | position | above | the | edge | of | the | forest | , | and | opened | the | capillary | - | tube | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 进入 | 位置 | 多于 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | , | 和 | 打开 | 这 | 毛细血管 | - | 管子 | 锁 | . |

将它刻在森林边缘上方的位置，然后打开毛细管锁。

[aɪ] [taɪmd] [maɪ] [mə'nuːvər] [tuː; tə] [ˌkoʊɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌsk] [belt] ,

| I | timed | my | maneuver | to | coincide | with | the | passing | of | the | dusk | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 定时 | 我的 | 演习 | 到 | 重合 | 和 | 这 | 通过 | 的 | 这 | 黄昏 | 腰带 | , |

我特意选择在黄昏带经过时进行机动，

[bʌt; bət] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ə'trækt] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

| but | , | reluctant | to | attract | any | more | attention | than | was | absolutely | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 不情愿的 | 到 | 吸引 | 任何 | 更多的 | 注意力 | 比 | 曾是 | 绝对地 | 必要的 | , |

但是，他不愿意引起任何不必要的关注，

[aɪ] ['weɪtɪd] [θruː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [naɪt] [feɪz] [bɪ'fɔːr] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kæpələri] [tuːb] .

:

.

| I | waited | through | most | of | the | ensuing | night | phase | before | lowering | the | capillary | tube |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 通过 | 最多 | 的 | 这 | 随后 | 夜晚 | 阶段 | 前 | 降低 | 这 | 毛细血管 | 管子 |

我等了几乎整个夜晚的时间才放下毛细管。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [əːd] ['sʌmwʌt] [ɪn][maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tubz] [ˌraizə?'mɔːfəs]
**Unfortunately , I erred somewhat in my calculations , and the tube's rhizomorphous**
很遗憾 , 我 犯错 有些 在 我的 计算 , 和 这 管子的 根状的
['fiːdɪŋ] ['sɪstəm] ,
**feeding system ,**
喂养 系统 ,

不幸的是，我的计算出现了一些误差，导致管状根状营养系统出现问题。

['oʊɪŋ] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ræðər] [strɔːŋ] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt]
**owing partially to the rather strong wind that had sprung up during the night**
欠款 部分 到 这 相当 强的 风 那 有 弹簧 向上 期间 这 夜晚
[feɪz] ,
**phase ,**
阶段 ,

部分原因是由于夜间刮起了相当强劲的风。

['entərd] [ðə; ðɪ][sɔɪl] [mʌtʃ] ['kloʊzər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [d'welɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
**entered the soil much closer to one of the native dwellings than I had**
进入 这 土壤 很多 更近 到 一 的 这 本国的 住宅 比 我 有
[ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] ;
**intended should be the case ;**
故意的 应该 是 这 案件 ;

进入土壤的地方比我预想的要靠近其中一处原住民住所；

[haʊ'evər] , [dɑːn] ['biːɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [aɪ] [lækt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd]
**however , dawn being near at hand , I lacked sufficient time to recoil and**
然而 , 黎明 存在 靠近 在 手 , 我 缺乏 充足的 时间 到 畏缩 和
[ˌriː'loʊkeɪt][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] ,
**relocate the device ,**
搬迁 这 设备 ,

然而，由于天色渐亮，我没有足够的时间收回并重新放置该装置。

[soʊ][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
**so I left it where it was .**
所以 我 左边 它 在哪里 它 曾是 .

所以我就把它留在原地了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['wɜːrid] :
**I was not particularly worried :**
我 曾是 不是 特别 担心 :

我当时并没有特别担心：

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] - [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːb] [wʊd] ['prɑːbəbli] [prɪ'kluːd] [ðer; ðər]
**the natives ' - superstitious fear of the tube would probably preclude their**
这 本地人 ' - 迷信的 害怕 的 这 管子 会 大概 排除 他们的
[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**approaching it closely enough for them to be able to damage it ,**
接近 它 密切 足够的 为了 他们 到 是 有能力的 到 损害 它 ,

当地人对这根管子的迷信恐惧可能会阻止他们靠近它，从而避免他们有机会损坏它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːb] [ɪt'self][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
**and if their superstitious fear of the tube itself was not strong enough to**
和 如果 他们的 迷信的 害怕 的 这 管子 本身 曾是 不是 强的 足够的 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðer; ðər] ['dɪstəns] ,
**make them keep their distance ,**
制作 他们 保持 他们的 距离 ,

如果说他们对管道本身的迷信恐惧还不足以让他们保持距离，

[ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [loʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊd] " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːb] [dɪ'pendɪd] [ʃʊd; ʃəd]

| their | fear | of | the | " | low | - | lying | cloud | " | from | which | the | tube | depended | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 害怕 | 的 | 这 | " | 低的 | - | 说谎 | 云 | " | 从 | 哪个 | 这 | 管子 | 取决于 | 应该 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

他们对支撑管道的"低空云"的恐惧是理所当然的。

[maɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðen] ,

| My | mind | at | ease | in | this | respect | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 在 | 舒适 | 在 | 这 | 尊重 | 然后 | , |

那时我便可以安心了。

[aɪ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][oʊ'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌlz] ['ʌpər] ['hemɪsfɪr] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [træns'pærənsi]

| I | reduced | the | opacity | of | the | hull's | upper | hemisphere | to | complete | transparency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 减少 | 这 | 不透明度 | 的 | 这 | 赫尔的 | 上 | 半球 | 到 | 完全的 | 透明度 |

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [sʌn] ,

| so | that | the | greendeck | would | benefit | from | the | rays | of | the | system's | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | - | 会 | 益处 | 从 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 系统的 | 太阳 | , |

我将船体上半球的透明度降低到完全透明，这样绿色甲板就能受益于太阳的光线。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['ɪnflʌks][ʌv; əv]['nuːtriənts]

| after | which | I | retired | to | the | subdeck | to | check | on | the | first | influx | of | nutrients |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 我 | 退休 | 到 | 这 | 下层甲板 | 到 | 查看 | 在 | 这 | 第一的 | 流入 | 的 | 营养 |

['ɪntuː][ðə; ði][sɔɪl] - [sə'luːʃ(ə)n] [væt] .

| into | the | soil | - | solution | vat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 土壤 | - | 解决方案 | 增值税 | . |

之后，我退到甲板下，查看第一批营养物质流入土壤溶液槽的情况。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpəleri] [tuːb] [prə'hɪbɪtɪd] ['eni] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] -

| The | length | of | the | capillary | tube | prohibited | any | immediate | change | in | the | solution | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长度 | 的 | 这 | 毛细血管 | 管子 | 禁止 | 任何 | 即时 | 改变 | 在 | 这 | 解决方案 | - |

['lev(ə)l] , [soʊ] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] ,

| level | , | so | while | I | waited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 等级 | , | 所以 | 尽管 | 我 | 等待 | , |

毛细管的长度限制了溶液液位的立即变化，因此在我等待期间，

[aɪ] ['bizid] [maɪ'self] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [tjʊb] [ðæt] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [væt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekʃ(ə)n]

| I | busied | myself | checking | the | tubes | that | run | down | to | the | vat | from | the | section |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忙碌 | 我 | 检查 | 这 | 管子 | 那 | 跑步 | 向下 | 到 | 这 | 增值税 | 从 | 这 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] - [wer] [ðə; ði] ['ʌpər] [ iks'tremitis ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpəleri] [tuːb] [ɑːr; ər] [ə'fɪkst] .

| of | the | greendeck | where | the | upper | extremities | of | the | capillary | tube | are | affixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | - | 在哪里 | 这 | 上 | 四肢 | 的 | 这 | 毛细血管 | 管子 | 是 | 已粘贴 | . |

我忙着检查从绿化甲板上毛细管上端固定处向下延伸到水槽的管道。

[nekst] , [aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [tjʊb] [ðæt] [fiːd] [ðə; ði] - [sɔɪl] .

| Next | , | I | checked | the | outgoing | tubes | that | feed | the | greendeck | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 我 | 已检查 | 这 | 外向 | 管子 | 那 | 喂养 | 这 | - | 土壤 | . |

接下来，我检查了向绿化层土壤输送水的出水管。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['lev(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][raɪz] .

| By | the | time | I | finished | , | the | level | had | begun | to | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我 | 完成的 | , | 这 | 等级 | 有 | 开始 | 到 | 上升 | . |

等我完成的时候，水位已经开始上升了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌhæf'weɪ] [mɑːrk] ,

| I | waited | till | it | rose | above | the | halfway | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 直到 | 它 | 玫瑰 | 多于 | 这 | 半 | 标记 | , |

我等到它升到一半以上才停止。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ænd; ənd][ræn][æn; ən][ə'næləsɪs] .

| then | I | took | a | sample | and | ran | an | analysis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 采取 | 一个 | 样本 | 和 | 跑 | 一个 | 分析 | . |

然后我取样并进行了分析。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'i:] : [ðə; ði][di:] - [ˌtu:'tu:][ænd; ənd][zi:] - [wʌn]['mɪnərəl] ['elɪmənt] ['kɑ:ntent]

| The | result | delighted | me | : | the | D | - | 2 | and | Z | - | 1 | mineral | element | content |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 高兴极了 | 我 | : | 这 | D | - | 2 | 和 | Z | - | 1 | 矿物 | 元素 | 内容 |

[hæd; həd][kwɔ'dru:pəld] !

| had | quadrupled | ! |
|---|---|---|
| 有 | 四倍 | ! |

结果令我欣喜：D-2 和 Z-1 矿物元素含量增加了四倍！

[ɪf] [ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][væt][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [kən'tɪnju:d] ,

| If | the | rapidity | with | which | the | vat | was | filling | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 快速 | 和 | 哪个 | 这 | 增值税 | 曾是 | 填充 | 持续 | , |

如果大桶的注水速度继续保持下去，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ðə; ði]['kæpəleri] [tu:b] , [rɪ'kɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] ,

| I | would | be | able | to | disengage | the | capillary | tube | , | recoil | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 脱离接触 | 这 | 毛细血管 | 管子 | , | 畏缩 | 它 | , |

我可以松开毛细管，将其收回，

[ænd; ənd][bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [feɪz] .

| and | be | on | my | way | before | the | next | night | phase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 我的 | 方式 | 前 | 这 | 下一个 | 夜晚 | 阶段 | . |

在下一个夜晚到来之前，我必须启程。

[aɪ] [ 'liŋgə ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][klaɪm] .

| I | lingered | for | a | while | longer | , | watching | the | level | climb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 徘徊不去 | 为了 | 一个 | 尽管 | 更长 | , | 观看 | 这 | 等级 | 爬 | . |

我又逗留了一会儿，看着液位上升。

['faɪnəli] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] [sɪns] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl]

| Finally | , | remembering | that | I | had | not | eaten | since | before | my | discovery | of | the | soil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 记住 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 吃 | 自从 | 前 | 我的 | 发现 | 的 | 这 | 土壤 |

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

| deficiency | , |
|---|---|
| 不足 | , |

最后，我才想起自从发现土壤贫瘠以来，我就没吃过东西了。

[aɪ][left][ðə; ði][væt] - [ru:m] , [pɪkt] [ʌp] [θri:] - [haɪnd]['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði] [mi:t] - [kəm'pɑ:rtmənt]

| I | left | the | vat | - | room | , | picked | up | three | lliaka | hind | quarters | in | the | meat | - | compartment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 这 | 增值税 | - | 房间 | , | 挑选 | 向上 | 三 | - | 后 | 四分之一 | 在 | 这 | 肉 | - | 隔间 |

,

,

,

我离开了屠宰间，在肉柜里拿起了三块伊利亚卡猪的后腿，

[ə'tætʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ][belt] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ʌp][ðə; ði][ræmp][tu:; tə][ðə; ði] - .

| attached | them | to | my | belt | , | and | proceeded | up | the | ramp | to | the | greendeck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 他们 | 到 | 我的 | 腰带 | , | 和 | 继续 | 向上 | 这 | 坡道 | 到 | 这 | - | . |

我把它们系在腰带上，然后沿着斜坡走向绿甲板。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [steɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwɔ:rtərz] [wʊd] [ji:ld] [meɪd] [ˌem 'i:]['ri:əlaɪz]

| The | thought | of | the | fine | steaks | which | the | quarters | would | yield | made | me | realize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 这 | 美好的 | 牛排 | 哪个 | 这 | 四分之一 | 会 | 屈服 | 制成 | 我 | 意识到 |

[haʊ] ['tru:li] ['hʌŋgri] [aɪ][wʌz; wəz] ,

| how | truly | hungry | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 真的 | 饥饿的 | 我 | 曾是 | , |

想到这些牛犊能产出上等牛排，我才意识到自己有多么饥饿。

[ænd; ənd][aɪ][set][ɔːf][əˈkrɔːs][ðə; ði] - [tɔːrd] [maɪ]['dɪstənt] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ]

| and | I | set | off | across | the | greendeck | toward | my | distant | living | quarters | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 放 | 离开 | 穿过 | 这 | - | 朝向 | 我的 | 遥远 | 活的 | 四分之一 | 和 |

['kwɪkənd] [steps] .

| quickened | steps | . |
|---|---|---|
| 加速 | 步骤 | . |

于是我加快脚步，穿过绿茵茵的甲板，朝着远处的住所走去。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] ,

| As | I | walked | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 步行 | , |

我边走边说，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærɪd][sɔɪl] [ 'stretʃɪŋ ] [əˈweɪ][ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈflɪktɪd] [ˌem ˈiː]

| the | sight | of | the | arid | soil | stretching | away | in | every | direction | afflicted | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 干旱 | 土壤 | 伸展 | 离开 | 在 | 每一个 | 方向 | 受苦的 | 我 |

[wɪð; wɪθ] ['melənkɑːli] ,

| with | melancholy | , |
|---|---|---|
| 和 | 忧郁 | , |

眼前一望无际的干旱土地让我感到一阵忧郁。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪts] [wei] [tɔːrd] ['biːɪŋ]

| even | though | I | knew | that | the | deplorable | condition | was | well | on | its | way | toward | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我 | 知道 | 那 | 这 | 可悲的 | 状况 | 曾是 | 出色地 | 在 | 它是 | 方式 | 朝向 | 存在 |

[kə'rektɪd] .

| corrected | . |
|---|---|
| 已更正 | . |

尽管我知道这种令人遗憾的状况正在逐步得到纠正。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] - [triːz] , [aɪ] [sɔː] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] , [hæd; həd] [mɔːr]

| The | leaves | of | the | baby | yumquat | trees | , | I | saw | to | my | dismay | , | had | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 的 | 这 | 婴儿 | - | 树木 | , | 我 | 锯 | 到 | 我的 | 沮丧 | , | 有 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['mɪrli] ['jeləud] :

| than | merely | yellowed | : |
|---|---|---|---|
| 比 | 仅仅 | 泛黄 | : |

令我沮丧的是，我发现小橘树的叶子不仅仅是泛黄了而已：

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃrɪvld] [tuː] .

| they | had | shriveled | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 干瘪 | 也 | . |

它们也萎缩了。

[ænd; ənd][soʊ] ['skrɔːni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuːts] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ]

| And | so | scrawny | were | the | little | shoots | that | , | had | I | not | known | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 瘦弱的 | 是 | 这 | 小的 | 芽 | 那 | , | 有 | 我 | 不是 | 已知 | 那 | 他们 |

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

| were | there | , |
|---|---|---|
| 是 | 那里 | , |

这些小苗非常瘦弱，如果我不知道它们的存在，

[aɪ] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]

| I | might | very | well | have | walked | in | their | midst | and | have | been | unaware | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 非常 | 出色地 | 有 | 步行 | 在 | 他们的 | 中间 | 和 | 有 | 到过 | 不知情 | 的 |

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

| their | existence | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 存在 | . |

我很有可能曾经与他们擦肩而过，却浑然不知他们的存在。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] - , [əˈwɔːʃ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

| Indeed | , | the | greendeck | , | awash | now | with | bright | morning | sunlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | - | , | 淹没 | 现在 | 和 | 明亮的 | 早晨 | 阳光 | , |

的确，绿茵茵的甲板此刻沐浴在明媚的晨光中。

[hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dezərt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

| had | more | of | the | aspect | of | a | desert | than | it | did | an | aspect | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 的 | 这 | 方面 | 的 | 一个 | 沙漠 | 比 | 它 | 做过 | 一个 | 方面 | 的 | 一个 |

['θraɪvɪŋ] [oʊ'eɪsɪs] [wer] [plænts][ɑːr; ər] [groʊn] ['dʊrɪŋ] ['ʃɪpmənt] .

| thriving | oasis | where | plants | are | grown | during | shipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熙 | 绿洲 | 在哪里 | 植物 | 是 | 生长 | 期间 | 运输 | . |

与其说像运输途中种植植物的繁茂绿洲，不如说更像沙漠。

[aɪ][səb'mɪt] [ðæt][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn][tuː; tə][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [baʊndz] ['sɪstəm]

| I | submit | that | my | bringing | the | Uxurient | in | to | an | out | - | of | - | bounds | system |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提交 | 那 | 我的 | 带来 | 这 | - | 在 | 到 | 一个 | 出去 | - | 的 | - | 界限 | 系统 |

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['dʒʌstɪfaɪd] :

| was | more | than | merely | justified | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 比 | 仅仅 | 合理的 | : |

我认为，我将 Uxurient 引入一个超出范围的系统是完全合理的：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːlz] [ðæt] ['gʌvərn] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]

| it | was | in | keeping | with | the | highest | ideals | that | govern | man | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 保持 | 和 | 这 | 最高 | 理想 | 那 | 治理 | 男人 | 在 | 他的 |

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][plænt] - [laɪf] . ( [ˌtuː'tuː] )

| relationship | to | plant | - | life | . | ( | 2 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关系 | 到 | 植物 | - | 生活 | . | ( | 2 | ) |

这符合人类与植物关系中指导人类发展的最高理想。(2)

[haʊ] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv][wʌn] [geɪnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| How | a | Boarding | Party | of | One | gained | the | Greendeck | and | made | off | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一个 | 登机 | 派对 | 的 | 一 | 获得 | 这 | - | 和 | 制成 | 离开 | 和 | 一个 |

- [faɪv] - [bɜːrd] ,

| Uterium | 5 | Snirk | Bird | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 5 | - | 鸟 | , |

一名登船队员如何夺取绿甲板并带走一艘子宫5号斯尼克鸟?

[ə; eɪ] [tɔɪ] - , [ænd; ənd] [tuː] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['treɪdɪŋ] [dɪsks] .

| a | Toy | Friddlefork | , | and | Two | Containers | of | Yellow | Trading | Disks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玩具 | - | , | 和 | 二 | 容器 | 的 | 黄色的 | 贸易 | 磁盘 | . |

一把玩具弗里德尔福克，以及两盒黄色交易圆盘。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

| Arriving | at | my | living | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 我的 | 活的 | 四分之一 | , |

到达我的住处后，

[aɪ] [rɪ'muːvd] [maɪ] - [fə'tiːgz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ræk]

| I | removed | my | greendeck | fatigues | and | laid | them | upon | the | arms | of | the | rack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已移除 | 我的 | - | 疲劳 | 和 | 铺设 | 他们 | 之上 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 架子 |

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

| beside | the | entrance | , |
|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 入口 | , |

我脱下绿色甲板工作服，放在入口旁架子的横臂上。

['wʌndərɪŋ] [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz][duː][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [haʊ][hoʊ] - [hæt] - [liː] - [tʌm] , [ðə; ði] ['kʌmpəniːz]

| wondering | as | I | always | do | on | such | occasions | how | Ho | - | Hat | - | Li | - | Tum | , | the | company's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 作为 | 我 | 总是 | 做 | 在 | 这样的 | 场合 | 如何 | 何 | - | 帽子 | - | 李 | - | 汤 | , | 这 | 公司的 |

[mə'ræl] ['mænɪdʒər] ,

| morale | manager | , |
|---|---|---|
| 士气 | 经理 | , |

每当这种场合，我都会好奇公司的士气经理何哈特·利图姆（Ho-Hat-Li-Tum）会如何应对。

[kʊd; kəd][hæv; həv]['fɔːlən][fɔːr; fər][soʊ]['bleɪtəntli] ['wɪmzɪk(ə)l] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊðz]

| could | have | fallen | for | so | blatantly | whimsical | an | appointment | as | a | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 倒下 | 为了 | 所以 | 明目张胆 | 异想天开 | 一个 | 预约 | 作为 | 一个 | 衣服 |

[ræk] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] ['wʊmən] .

| rack | in | the | form | of | a | life | - | size | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 架子 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 生活 | - | 尺寸 | 女士 | . |

可能会被如此明显异想天开的约会所蒙蔽，约会对象竟然是一个真人大小的女人形状的衣架。

['græntɪd] , [ 'pailəts ] [liːd] ['loʊnli] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] :

| Granted | , | greenship | pilots | lead | lonely | lives | , | but | tell | me | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 绿船 | 飞行员 | 带领 | 孤独 | 生活 | , | 但 | 告诉 | 我 | 这 | : |

诚然，绿船驾驶员的生活很孤独，但请告诉我：

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər]['aʊtər]['gɑːrmənts][ə'pɑːn][ðə; ði]

| how | can | the | mere | act | of | their | laying | their | outer | garments | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 这 | 仅仅 | 行为 | 的 | 他们的 | 躺下 | 他们的 | 外 | 服装 | 之上 | 这 |

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪnləs] ,

| outstretched | arms | of | a | brainless | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 武器 | 的 | 一个 | 没脑子 | , |

仅仅是把外衣搭在一个无脑人伸出的胳膊上，怎么可能呢?

['spiːtʃləs] , [ˊfiːliŋlis] ['mænɪkɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'liːvieɪt] [ðer; ðər] ['loʊnlinəs] ?

| speechless | , | feelingless | mannequin | in | the | least | alleviate | their | loneliness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无言 | , | 无情 | 人体模型 | 在 | 这 | 至少 | 减轻 | 他们的 | 孤独 | ? |

一个沉默无语、毫无感觉的人体模型，哪怕只是稍稍缓解一下他们的孤独感?

[ɪf] [hoʊ] - [hæt] - [li] - [tʌm] [wɜːr; wər] ['riːəli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| If | Ho | - | Hat | - | Li | - | Tum | were | really | concerned | about | the | morale | of | the | greenship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 何 | - | 帽子 | - | 李 | - | 汤 | 是 | 真的 | 担心的 | 关于 | 这 | 士气 | 的 | 这 | 绿船 |

[ 'pailəts ] ,

| pilots | , |
|---|---|
| 飞行员 | , |

如果何哈特利图姆真的关心绿船飞行员的士气，

[hiː; hi] [wʊd] [spɜːrn] [sʌtʃ] [ˌhæf'weɪ] ['meʒərz] [ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɑːn] ['getɪŋ]

| he | would | spurn | such | halfway | measures | and | concentrate | his | energies | on | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 拒绝 | 这样的 | 半 | 措施 | 和 | 集中 | 他的 | 能量 | 在 | 获得 |

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ðæt] [fə'bidz] [ 'pailəts ][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [waɪvz] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| the | regulation | that | forbids | pilots | to | take | their | wives | into | space | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规定 | 那 | 禁止 | 飞行员 | 到 | 拿 | 他们的 | 妻子们 | 进入 | 空间 | 和 | 他们 |

[rɪ'sɪndɪd] .

| rescinded | . |
|---|---|
| 撤销 | . |

他会摒弃这种折衷措施，集中精力废除禁止飞行员带妻子进入太空的规定。

[tuː; tə][kən'tɪnjuː] : [wʌns] [ɪn][maɪ] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

| To | continue | : | Once | in | my | living | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | : | 一次 | 在 | 我的 | 活的 | 四分之一 | , |

继续：一旦进入我的住处，

[aɪ] [prə'siːdid] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [wer] [aɪ][kʌt] [tuː] [lɑːrdʒ] [steɪks] [frʌm; frəm][wʌn]

| I | proceeded | directly | to | the | galley | where | I | cut | two | large | steaks | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 继续 | 直接地 | 到 | 这 | 厨房 | 在哪里 | 我 | 切 | 二 | 大的 | 牛排 | 从 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['haɪndkwɔːrtərz] .

| of | the | lliaka | hindquarters | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | - | 后腿 | . |

我直接去了厨房，从一只伊利亚卡鸡的后腿上切下了两块大牛排。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [steɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [grɪl] [tuː; tə] [sɪr] ,

| Placing | the | steaks | upon | the | grill | to | sear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 这 | 牛排 | 之上 | 这 | 炙烤 | 到 | 炙烤 | , |

将牛排放在烤架上煎烤，

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dɪ'kæntər][ʌv; əv][waɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n]['klɑːzɪt] ,

| I | got | a | loaf | of | bread | and | decanter | of | wine | out | of | the | provision | closet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | 面包 | 的 | 面包 | 和 | 醒酒器 | 的 | 葡萄酒 | 出去 | 的 | 这 | 条款 | 壁橱 | , |

我从食品储藏室里拿出一条面包和一瓶葡萄酒。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ][set][ðə; ði]['teɪbl] .

| after | which | I | set | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 我 | 放 | 这 | 桌子 | . |

之后我摆好了餐桌。

[wen] [ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər] [dʌn] , [aɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['plætər][ænd; ənd][sæt]

| When | the | steaks | were | done | , | I | placed | them | on | a | large | platter | and | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 牛排 | 是 | 完毕 | , | 我 | 放置 | 他们 | 在 | 一个 | 大的 | 拼盘 | 和 | 卫星 |

[daʊn] [tuː; tə] [iːt] .

| down | to | eat | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 吃 | . |

牛排做好后，我把它们放在一个大盘子里，然后坐下来吃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['veri] ['defɪnət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

| It | was | at | this | point | that | I | received | a | very | definite | impression | that | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 那 | 我 | 已收到 | 一个 | 非常 | 定 | 印象 | 那 | 我 | 曾是 |

['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

| being | watched | . |
|---|---|---|
| 存在 | 观看 | . |

就在这时，我非常明确地感觉到自己被人监视了。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['gæli] .

| I | looked | around | the | galley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 大约 | 这 | 厨房 | . |

我环顾了一下厨房。

['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

| Other | than | myself | , | of | course | , | no | one | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 我 | , | 的 | 课程 | , | 不 | 一 | 曾是 | 那里 | , |

当然，除了我之外，没有其他人在场。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌbədz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl][tuː; tə]['hɑːrbər][ə; eɪ]['siːkrət]

| and | certainly | the | various | cupboards | were | much | too | small | to | harbor | a | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 这 | 各种各样的 | 橱柜 | 是 | 很多 | 也 | 小的 | 到 | 港口 | 一个 | 秘密 |

['ɑːnlʊkər] .

| onlooker | . |
|---|---|
| 旁观者 | . |

而且，那些橱柜肯定太小了，不可能藏匿一个秘密的旁观者。

[ə; eɪ]['siːkrət] ['ɑːnlʊkər] [ɪn'diːd] !

| A | secret | onlooker | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 秘密 | 旁观者 | 的确 | ! |

真是个秘密旁观者!

['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [aɪ][pʊt][ðə; ði]['mætər][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ,

| Angry | with | myself | , | I | put | the | matter | from | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生气的 | 和 | 我 | , | 我 | 放 | 这 | 事情 | 从 | 我的 | 头脑 | , |

我生自己的气，把这件事从脑海中抛到脑后。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [triːz] [hæd; həd] [dɪ'prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]

| concluding | that | the | condition | of | the | yumquat | trees | had | depressed | me | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总结 | 那 | 这 | 状况 | 的 | 这 | - | 树木 | 有 | 郁闷 | 我 | 到 | 一个 |

['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['riːəlaɪzd] ,

| greater | extent | than | I | had | realized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 程度 | 比 | 我 | 有 | 已实现 | , |

我最终得出结论，橘树的状况比我意识到的更让我感到沮丧。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [preɪ] [tuː; tə] [prɪ'pɑːstərəs] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

| and | that | I | had | fallen | prey | to | preposterous | imaginings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 有 | 倒下 | 猎物 | 到 | 荒谬 | 想象 | . |

我竟然陷入了荒谬的想象之中。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [les] ['iːgər] [tuː; tə][ə'skraɪb] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| I | wish | now | that | I | had | been | less | eager | to | ascribe | what | proved | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 现在 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 较少的 | 渴望的 | 到 | 归咎于 | 什么 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 |

['pɜːrfɪktli] ['vælɪd] [ˌsaɪkoʊ'sɛnsəri] [pər'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['letdaʊn] .

| perfectly | valid | psychosensory | perception | to | my | emotional | letdown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 有效的 | 心理感觉 | 洞察力 | 到 | 我的 | 情绪 | 失望 | . |

我现在希望我当时不要那么急于把后来证明完全合理的心理感官知觉归因于我的情绪低落。

[aɪ] [eɪt] ['rævənəsli] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][loʊf][ʌv; əv] [bred] .

| I | ate | ravenously | , | devouring | both | of | the | steaks | and | the | entire | loaf | of | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 吃 | 贪婪地 | , | 吞噬 | 两个都 | 的 | 这 | 牛排 | 和 | 这 | 全部的 | 面包 | 的 | 面包 | . |

我狼吞虎咽地吃着，把两块牛排和一整条面包都吃光了。

['æftərwərd] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [stoʊl]['oʊvər][ˌem 'iː] ,

| Afterward | , | a | feeling | of | peace | and | good | will | stole | over | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 一个 | 感觉 | 的 | 和平 | 和 | 好的 | 将要 | 偷窃 | 超过 | 我 | , |

随后，一股平静和善意涌上心头。

[ænd; ənd][ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] - [faɪv] - [bɜːrd] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [pɜːrtʃ]

| and | on | an | impulse | I | called | the | Uterium | 5 | snirk | bird | down | from | its | perch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 冲动 | 我 | 称为 | 这 | - | 5 | - | 鸟 | 向下 | 从 | 它是 | 栖息 |

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['gæli] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [pə'sweidid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred]

| above | the | galley | doorway | and | persuaded | it | by | means | of | a | crust | of | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 厨房 | 门口 | 和 | 被说服 | 它 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 地壳 | 的 | 面包 |

[tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][maɪ] ['fɔːrfɪŋgər] .

| to | perch | upon | my | forefinger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 栖息 | 之上 | 我的 | 食指 | . |

于是我一时兴起，把子宫 5 号的嘲讽鸟从厨房门口上方的栖木上叫了下来，并用一块面包皮说服它停在我的食指上。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['oʊvɔɪd] ['zænθəs] ['drɑːpɪŋz] [wɪtʃ] [ðiːz] [bɜːrdz] [spə'rædɪkli]

| Despite | the | large | and | ovoid | xanthous | droppings | which | these | birds | sporadically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 大的 | 和 | 卵圆形 | 黄花 | 粪 | 哪个 | 这些 | 鸟类 | 偶尔 |

[dɪ'pɑːzɪt][ɑːn] [tʃerz] ,

| deposit | on | chairs | , |
|---|---|---|---|
| 订金 | 在 | 椅子 | , |

尽管这些鸟类偶尔会在椅子上留下体积较大、呈卵圆形的黄色粪便，

[ teiblz ][ænd; ənd] [flɔːrz] , [ðeɪ] [meɪk] ['wʌndərf(ə)l][pets] ,

| tables | and | floors | , | they | make | wonderful | pets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 和 | 楼层 | , | 他们 | 制作 | 精彩的 | 宠物 | , |

桌子和地板，它们都是很棒的宠物。

[ænd; ənd][aɪ] ['envid] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['kʌstəmər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [wʌn] — [ə; eɪ]['taɪni] ,

| and | I | envied | the | particular | customer | who | was | to | receive | this | one | — | a | tiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 令人羡慕 | 这 | 特别的 | 顾客 | WHO | 曾是 | 到 | 收到 | 这 | 一 | — | 一个 | 微小的 | , |

我羡慕那位将要收到这件东西的顾客——一件小小的.....

[braɪt] - [aɪd] ['fiːmeɪl] — [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['boʊnəs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - - [triː] ['ɔːrdər] .

| bright | - | eyed | female | — | as | a | partial | bonus | for | his | yumquat | - | tree | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | - | 眼睛 | 女性 | — | 作为 | 一个 | 部分的 | 奖金 | 为了 | 他的 | - | - | 树 | 命令 | . |

一只眼睛明亮的雌性——作为他订购橘树的部分额外奖励。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'poʊnənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊnəs] — [ðə; ði] [tɔɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

| The | other | components | of | his | bonus | — | the | toy | friddlefork | and | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 成分 | 的 | 他的 | 奖金 | — | 这 | 玩具 | - | 和 | 这 | 二 |

[kən'teɪnərz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['treɪdɪŋ] [dɪsks] — [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

| containers | of | yellow | trading | disks | — | stood | on | a | shelf | just | behind | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容器 | 的 | 黄色的 | 贸易 | 磁盘 | — | 站立 | 在 | 一个 | 架子 | 只是 | 在后面 | 我 | , |

他奖金的其他部分——玩具餐叉和两盒黄色交易圆盘——就摆放在我身后的架子上。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðem; ðəm] , [aɪ][set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl]

| and | reaching | around | and | procuring | them | , | I | set | them | on | the | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到达 | 大约 | 和 | 采购 | 他们 | , | 我 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 桌子 |

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

| before | me | . |
|---|---|---|
| 前 | 我 | . |

我伸手将它们拿下来，放在面前的桌子上。

[sʌtʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][lɑːr'dʒes] [ɪn'veriəbli] [ri'njuːz] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| Such | evidence | of | largess | invariably | renews | my | faith | in | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 证据 | 的 | 慷慨 | 总是 | 更新 | 我的 | 信仰 | 在 | 这 | 公司 | , |

这种慷慨之举总能重燃我对公司的信心。

[ænd; ənd][ɑːn] [lɔːŋ] [rʌnz] [aɪ]['ɔːf(ə)n][get] [aʊt] ['kʌstəmər] ['boʊnəsɪz][ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði]

| and | on | long | runs | I | often | get | out | customer | bonuses | and | speculate | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长的 | 跑步 | 我 | 经常 | 得到 | 出去 | 顾客 | 奖金 | 和 | 推测 | 在 | 这 |

[mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɜːrn] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] .

| munificence | of | a | concern | such | as | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慷慨 | 的 | 一个 | 忧虑 | 这样的 | 作为 | 我们的 | . |

长途跋涉中，我经常收到客户的奖金，并思考像我们这样的公司是多么慷慨。

[ðʌs] [aɪ] ['spekjuleitid] [naʊ] — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

| Thus | I | speculated | now | — | but | not | for | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 推测 | 现在 | — | 但 | 不是 | 为了 | 长的 | . |

我当时是这样推测的——但这种推测不会持续太久。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][slept] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] - [pɪrɪədz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['taɪərd]

| I | had | not | slept | for | nearly | two | zodal | periods | and | was | far | more | tired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 睡着了 | 为了 | 几乎 | 二 | - | 时期 | 和 | 曾是 | 远的 | 更多的 | 疲劳的 |

[ðæn; ðən][aɪ]['riːəlaɪzd] ,

| than | I | realized | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 已实现 | , |

我已经将近两个黄道周期没睡觉了，比我意识到的要疲惫得多。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːmplɪkeɪt] ['mætərz] ,

| and | to | complicate | matters | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 复杂化 | 事情 | , |

更复杂的是，

[ðə; ði] ['hevi] [miːl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kən'sʊmd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsɑːpə'rɪfɪk] [ɪ'fekt]

| the | heavy | meal | which | I | had | just | consumed | had | had | a | soporific | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 一顿饭 | 哪个 | 我 | 有 | 只是 | 消耗 | 有 | 有 | 一个 | 催眠剂 | 影响 |

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

| upon | me | . |
|---|---|---|
| 之上 | 我 | . |

我刚刚吃下的那顿丰盛的大餐让我昏昏欲睡。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəuzd][ɔːf] .

| Almost | before | I | knew | it | , | I | dozed | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 前 | 我 | 知道 | 它 | , | 我 | 打盹 | 离开 | . |

几乎不知不觉中，我就睡着了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] [ˌsaɪkoʊ'sɛnsəri] [pər'sepʃ(ə)n]

| I | believe | that | my | first | apprisal | that | the | previously | mentioned | psychosensory | perception |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 我的 | 第一的 | 评估 | 那 | 这 | 之前 | 提及 | 心理感觉 | 洞察力 |

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪ'luːsəri] ['æftər][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kriːk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] [ dɔːz ]

| had | not | been | illusory | after | all | was | the | creak | of | one | of | the | cupboard | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 虚幻 | 后 | 全部 | 曾是 | 这 | 吱嘎声 | 的 | 一 | 的 | 这 | 橱柜 | 门 |

.

:

.

我认为，我最初意识到之前提到的心理感官知觉并非错觉，是因为橱柜门发出了吱嘎声。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəs] ,

| Unfortunately | , | this | apprisal | was | on | the | unconscious | , | rather | than | the | conscious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 这 | 评估 | 曾是 | 在 | 这 | 无意识 | , | 相当 | 比 | 这 | 有意识的 | , |

['lev(ə)l] ,

| level | , |
|---|---|
| 等级 | , |

不幸的是，这种评估是在潜意识层面进行的，而不是在意识层面。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['stuːpər] .

| and | failed | to | arouse | me | from | my | stupor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失败的 | 到 | 引起 | 我 | 从 | 我的 | 昏迷 | . |

却没能让我从麻木中醒来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ðɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [faɪv] - [bɜːrd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

| It | took | the | hysterical | cackling | of | the | Uterium | 5 | snirk | bird | , | a | few | moments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 这 | 歇斯底里的 | 咯咯笑 | 的 | 这 | - | 5 | - | 鸟 | , | 一个 | 很少 | 时刻 |

['leɪtər] ,

| later | , |
|---|---|
| 之后 | , |

几分钟后，子宫5号嘲讽鸟发出了一阵歇斯底里的咯咯声。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [truː] [ə'wernəs] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]

| to | bring | me | back | to | true | awareness | , | and | by | that | time | , | it | was | too | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 我 | 后退 | 到 | 真的 | 意识 | , | 和 | 经过 | 那 | 时间 | , | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 |

.

:

.

让我恢复了真正的意识，但那时已经太晚了。

[ðə; ðɪ]['taɪni][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃɪnd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [leg][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ] - [bɜːrd] ,

| The | tiny | man | who | had | shinned | up | the | table | leg | and | seized | the | snirk | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 男人 | WHO | 有 | 闪耀 | 向上 | 这 | 桌子 | 腿 | 和 | 查获 | 这 | - | 鸟 | , |

那个爬上桌腿抓住那只嘲讽鸟的小个子男人，

[ðə; ðɪ] [tuː] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['treɪdɪŋ] [dɪsks] ,

| the | two | containers | of | yellow | trading | disks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 容器 | 的 | 黄色的 | 贸易 | 磁盘 | , |

两箱黄色交易圆盘，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔɪ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riː'geɪnd] [ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

| and | the | toy | friddlefork | had | already | regained | the | deck | and | was | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玩具 | - | 有 | 已经 | 恢复 | 这 | 甲板 | 和 | 曾是 | 跑步 |

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

| toward | the | doorway | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 门口 | . |

玩具拨片已经回到甲板上，正朝着门口跑去。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [bæk] [daʊn] ,

| In | the | process | of | climbing | back | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 过程 | 的 | 攀登 | 后退 | 向下 | , |

在下山的过程中，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bʌmpt] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] ['æktɪveɪtɪd][ɪts]['toʊnl]
**he** **must** **have** **bumped** **the** **toy** **friddlefork** **and** **accidentally** **activated** **its** **tonal**
他 必须 有 撞 这 玩具 - 和 偶然 活性 它是 音调
['juːnɪt] ,
**unit** **,**
单元 ,

他一定是碰到了玩具拨片，不小心启动了它的音调装置。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bliːtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'sɪstəntli] [æz; əz][hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
**for** **it** **was** **bleating** **away** **insistently** **as** **he** **bore** **it** **away** **.**
为了 它 曾是 咩咩叫 离开 坚持不懈 作为 他 钻孔 它 离开 .

因为他抱着它走的时候，它一直不停地咩咩叫着。

[ɪn'diːd] ,
**Indeed** **,**
的确 ,

的确，

[soʊ] [ɪn'sɪstənt] [wɜːr; wər][ɪts] [kraɪz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː]
**so** **insistent** **were** **its** **cries** **that** **one** **would** **have** **thought** **that** **it** **expected** **me**
所以 坚持 是 它是 哭泣 那 一 会 有 想法 那 它 预期的 我
[tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌkər] [ˌaɪ 'tiː] .
**to** **come** **after** **it** **and** **succor** **it** **.**
到 来 后 它 和 救助 它 .

它的叫声如此急促，仿佛在期待我去救助它似的。

[ɪn'kredʒələsli] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
**Incredulously** **,** **I** **got** **to** **my** **feet** **.**
难以置信地 , 我 得到 到 我的 脚 .

难以置信的是，我站了起来。

[aɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ,
**I** **saw** **then** **that** **the** **thief** **was** **not** **a** **man** **,**
我 锯 然后 那 这 贼 曾是 不是 一个 男人 ,

我那时才发现，那窃贼不是人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ðə; ði]['taɪniːəst] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
**but** **a** **boy** **—** **the** **tiniest** **boy** **that** **I** **have** **ever** **seen** **in** **my** **whole** **life** **.**
但 一个 男生 — 这 最小的 男生 那 我 有 曾经 已见 在 我的 所有的 生活 .

但那却是一个男孩——我一生中见过的最小的男孩。

[ə'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stætʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['ævərɪdʒ] ,
**Assuming** **his** **stature** **to** **be** **average** **,**
假设 他的 身材 到 是 平均的 ,

假设他的身高属于平均水平，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [wʊd] [kʌm] ['eni]
**it** **is** **unlikely** **that** **even** **a** **full** **-** **grown** **adult** **of** **his** **species** **would** **come** **any**
它 是 不太可能 那 甚至 一个 满的 - 生长 成人 的 他的 物种 会 来 任何
['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - - ['sɪtəzənz] [niː] - [kæp] !
**higher** **than** **a** **Frimm** **4's** **citizen's** **knee** **-** **cap** **!**
更高 比 一个 - - 公民的 膝盖 - 帽 !

即使是他的物种的成年人，也不太可能比弗里姆 4 号公民的膝盖骨更高！

[aɪ] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
**I** **called** **after** **him** **,**
我 称为 后 他 ,

我朝他喊了一声，

['ʌtərɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪn][æz; əz]['dʒent(ə)l][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ænd; ənd]

| uttering | my | name | in | as | gentle | a | tone | of | voice | as | I | could | manage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 我的 | 姓名 | 在 | 作为 | 温和的 | 一个 | 语气 | 的 | 嗓音 | 作为 | 我 | 可以 | 管理 | 和 |

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi][hæd; həd]['stoʊlən][noʊ][hɑ:rm]

| assuring | him | that | if | he | would | return | the | articles | he | had | stolen | no | harm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 他 | 那 | 如果 | 他 | 会 | 返回 | 这 | 文章 | 他 | 有 | 被盗 | 不 | 伤害 |

[wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| would | come | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 来 | 到 | 他 | . |

我尽可能用最温柔的语气呼唤我的名字，并向他保证，如果他归还偷来的东西，就不会受到任何伤害。

[hi:; hi]['oʊnli][ræn][ðə; ði]['fæstər] , [ænd; ənd] ['ferli] [stri:kt] [θru:] [ðə; ði] ['gæli] ['dɔ:rweɪ] , [daʊn]

| He | only | ran | the | faster | , | and | fairly | streaked | through | the | galley | doorway | , | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 跑 | 这 | 快点 | , | 和 | 相当 | 条纹 | 通过 | 这 | 厨房 | 门口 | , | 向下 |

[ðə; ði] ['entrəns] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

| the | entrance | corridor | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 走廊 | , |

他跑得更快了，几乎是飞奔着穿过厨房门口，沿着入口走廊一路小跑。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] - .

| and | out | onto | the | greendeck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 到 | 这 | - | . |

然后走到绿色的甲板上。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][set][ɔ:f][ɪn][pər'su:t] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][dɪd] ,

| I | had | no | choice | but | to | set | off | in | pursuit | , | and | this | I | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 选择 | 但 | 到 | 放 | 离开 | 在 | 追逐 | , | 和 | 这 | 我 | 做过 | , |

我别无选择，只能出发追击，而我也确实这么做了。

[naɪ'i:vli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ['i:zəli] .

| naively | believing | that | I | could | overtake | him | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天真地 | 相信 | 那 | 我 | 可以 | 超过 | 他 | 容易地 | . |

我天真地以为我能轻易超过他。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [ə:d] [ɪn'di:d] .

| In | this | I | erred | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 我 | 犯错 | 的确 | . |

在这件事上，我确实犯了错误。

['nevər] [hæv; həv][aɪ]['evər] [si:n] ['eniwʌn] [rʌn] [soʊ][fæst] .

| Never | have | I | ever | seen | anyone | run | so | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 我 | 曾经 | 已见 | 任何人 | 跑步 | 所以 | 快速地 | . |

我从未见过有人跑得这么快。

[waɪ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][taɪmz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wə:nt, weənt]

| Why | , | there | were | times | when | I | could | have | sworn | that | his | feet | weren't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 我 | 可以 | 有 | 宣誓 | 那 | 他的 | 脚 | 不是 |

['i:v(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] !

| even | touching | the | deck | ! |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 接触 | 这 | 甲板 | ! |

有时候我甚至觉得他的脚根本没碰到甲板！

[æz; əz][aɪ] ['lʌmbərd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] , [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'si:vəbli] [hæv; həv]

| As | I | lumbered | along | in | his | wake | , | I | wondered | how | he | could | conceivably | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 笨重的 | 沿着 | 在 | 他的 | 唤醒 | , | 我 | 想知道 | 如何 | 他 | 可以 | 或许 | 有 |

['gɑ:tn] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

| gotten | on | board | . |
|---|---|---|---|
| 获得 | 在 | 木板 | . |

我笨拙地跟在他身后，心想他究竟是怎么上船的。

[hæd; həd][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]['kæpəleri] [tuːb] ?

| Had | he | climbed | the | capillary | tube | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 攀登 | 这 | 毛细血管 | 管子 | ? |

他爬过毛细管吗?

[ðɪs] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['æltɪtuːd] [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| This | didn't | seem | possible | in | view | of | the | Uxurient's | altitude | and | in | view | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 没有 | 似乎 | 可能的 | 在 | 看法 | 的 | 这 | - | 高度 | 和 | 在 | 看法 | 的 | 他的 |

[dɪ'mɪnjʊtɪvnɪs] ,

| diminutiveness | , |
|---|---|
| 矮小 | , |

考虑到乌克苏里恩特的身高和矮小的身材，这似乎是不可能的。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] .

| but | I | could | think | of | no | other | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 思考 | 的 | 不 | 其他 | 回答 | . |

但我实在想不出其他答案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] , [aɪ] [sɔː] ['prez(ə)ntli] :

| There | was | no | need | for | me | to | , | I | saw | presently | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 我 | 到 | , | 我 | 锯 | 目前 | : |

我很快意识到，我完全没有必要那样做:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] [ənɪ'kwɪvəkəbli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːz]

| that | he | had | climbed | up | the | tube | was | unequivocably | demonstrated | by | the | ease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 攀登 | 向上 | 这 | 管子 | 曾是 | 毫无疑问 | 已证明 | 经过 | 这 | 舒适 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lerɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] . ( [θriː] )

| and | the | celerity | with | which | he | now | began | to | climb | down | it | . | ( | 3 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 速度 | 和 | 哪个 | 他 | 现在 | 开始 | 到 | 爬 | 向下 | 它 | . | ( | 3 | ) |

他爬上管道这件事，从他现在轻松迅速地爬下管道这件事，就无可辩驳地证明了。(3)

[waɪ] [ðə; ði] - ['fleksəb(ə)l] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [graʊnd] ['kæpəleri] [tuːb] [ɪz] [naʊ] [ten] [ɛksɪdz]

| Why | the | Uxurient's | Flexible | Ship | - | to | - | Ground | Capillary | Tube | is | now | Ten | Exids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | - | 灵活的 | 船 | - | 到 | - | 地面 | 毛细血管 | 管子 | 是 | 现在 | 十 | 出口标识符 |

['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

| Shorter | than | It | used | to | be |
|---|---|---|---|---|---|
| 较短 | 比 | 它 | 用过的 | 到 | 是 |

为什么Uxurient的柔性船地毛细管现在比以前短了十个出口?

[loʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] , [aɪ]['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] [maɪ'self] .

| Loath | to | give | up | the | chase | , | I | started | climbing | down | the | tube | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厌恶 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 追赶 | , | 我 | 开始 | 攀登 | 向下 | 这 | 管子 | 我 | . |

不愿放弃追逐，我决定自己也爬下地铁。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst][ɪ'mædʒɪn] — [æz; əz][aɪ][maɪ'self][hæd; həd]

| This | is | not | as | difficult | as | one | would | at | first | imagine | — | as | I | myself | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 作为 | 难的 | 作为 | 一 | 会 | 在 | 第一的 | 想象 | — | 作为 | 我 | 我 | 有 |

[ɪ'mædʒɪnd] ,

| imagined | , |
|---|---|
| 想象 | , |

这并不像人们最初想象的那么难——就像我最初想象的那样。

[ɪn][fækt] , ['praɪər][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

| in | fact | , | prior | to | making | the | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 事先的 | 到 | 制作 | 这 | 试图 | . |

事实上，在尝试之前。

[ðə; ði] [bræntʃ] - [laɪk] [prət'ju:bərənsɪz] [ðæt] [əb'zɔ:rb] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [trænz'mju:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:]

| The | branch | - | like | protuberances | that | absorb | the | sunlight | and | transmute | it | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | - | 喜欢 | 突起物 | 那 | 吸收 | 这 | 阳光 | 和 | 嬗变 | 它 | 进入 |

[ðə; ði] ['enərdʒi] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæpəleri] - ['ækʃ(ə)n] [prə'vaɪd] ['nu:mərəs] [hænd] - [ænd; ənd]

| the | energy | required | for | the | capillary | - | action | provide | numerous | hand | - | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活力 | 必需的 | 为了 | 这 | 毛细血管 | - | 行动 | 提供 | 很多的 | 手 | - | 和 |

['fʊtˌhəʊldz] ,

| footholds | , |
|---|---|
| 立足点 | , |

树枝状的突起吸收阳光并将其转化为毛细作用所需的能量，从而提供了许多可供人抓握和落脚的地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔ:lməʊst] [geɪl] - [fɔ:rs] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd]

| and | had | it | not | been | for | the | almost | gale | - | force | wind | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 几乎 | 大风 | - | 力量 | 风 | 那 | 有 |

[dɪ'veləpt] ,

| developed | , |
|---|---|
| 发达 | , |

若非当时刮起了近乎狂风的强风，

[maɪ] [dɪ'sent] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['relətɪvli] ['i:zi] .

| my | descent | would | have | been | relatively | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 下降 | 会 | 有 | 到过 | 相对地 | 简单的 | . |

我的下山之路相对轻松。

['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

| Even | with | the | wind | , | I | found | myself | in | no | great | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 风 | , | 我 | 成立 | 我 | 在 | 不 | 伟大的 | 危险 | , |

即使刮着风，我也没觉得身处险境。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [du:]

| and | I | have | no | doubt | but | what | I | would | have | reached | the | ground | in | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 但 | 什么 | 我 | 会 | 有 | 达到 | 这 | 地面 | 在 | 到期的 |

[kɔ:rs] [hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'sɔ:rsflnəs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] -

| course | had | I | not | underestimated | the | resourcefulness | — | and | the | blood | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 有 | 我 | 不是 | 低估 | 这 | 足智多谋 | — | 和 | 这 | 血 | - |

['θɜ:rstɪnɪs] — [ʌv; əv] [maɪ] ['ju:θfl] ['kwɑ:ri] .

| thirstiness | — | of | my | youthful | quarry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 口渴 | — | 的 | 我的 | 青春 | 采石场 | . |

我毫不怀疑，如果我没有低估我那年轻猎物的机智和嗜血，我迟早会摔倒在地。

[hi:; hi] [kept] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [rɪ'pi:tɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| He | kept | calling | out | repeatedly | at | the | top | of | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 呼叫 | 出去 | 反复 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 | , |

他不停地大声呼喊，

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [sə'spekt] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [ʌn'tɪl] , [ˌhæf'weɪ] [daʊn] ,

| but | I | did | not | suspect | what | he | was | up | to | until | , | halfway | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 怀疑 | 什么 | 他 | 曾是 | 向上 | 到 | 直到 | , | 半 | 向下 | , |

直到下山途中，我才意识到他在做什么。

[aɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] .

| I | paused | and | looked | below | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 暂停 | 和 | 看起来 | 以下 | 我 | . |

我停下脚步，向下望去。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃ] - [ruːft] ['dwelɪŋ]

| I | was | just | in | time | to | see | a | woman | run | out | of | the | thatch | - | roofed | dwelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 一个 | 女士 | 跑步 | 出去 | 的 | 这 | 苫 | - | 有顶棚 | 住宅 |

[nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːb] [hæd; həd] ['ruːtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt][ðə; ði]

| near | which | the | tube | had | rooted | itself | and | hand | him | a | small | object | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 哪个 | 这 | 管子 | 有 | 根 | 本身 | 和 | 手 | 他 | 一个 | 小的 | 目的 | 这 |

['veri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

| very | moment | his | feet | touched | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 片刻 | 他的 | 脚 | 感动 | 这 | 地面 | . |

我正好看到一个女人从那根管子扎根附近的茅草屋里跑出来，在他双脚刚一着地的那一刻，就递给他一个小物件。

[aɪ] [diˈdjuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [θruː] [ɔːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| I | deduced | from | the | shards | of | sunlight | that | the | object | threw | off | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 推断 | 从 | 这 | 碎片 | 的 | 阳光 | 那 | 这 | 目的 | 扔 | 离开 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [tuːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

| was | a | cutting | tool | of | some | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 切割 | 工具 | 的 | 一些 | 种类 | . |

从物体飞溅出的阳光碎片来看，我推断它是一种切割工具。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [left][ɪn] [daʊt] [ɪn]['eni] [ɪ'vent] ,

| I | was | not | long | left | in | doubt | in | any | event | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 长的 | 左边 | 在 | 怀疑 | 在 | 任何 | 事件 | , |

总之，我很快就对此产生了怀疑。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

| for | no | sooner | did | the | boy | have | it | in | his | possession | than | he | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 很快 | 做过 | 这 | 男生 | 有 | 它 | 在 | 他的 | 拥有 | 比 | 他 | 开始 | 到 |

[wiːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| wield | it | . |
|---|---|---|
| 挥 | 它 | . |

男孩刚拿到它，就开始挥舞起来。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θʌdz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ʌpwərd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [θʌd] ,

| A | series | of | thuds | was | borne | upward | by | the | wind | , | and | with | each | thud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系列 | 的 | 砰砰声 | 曾是 | 出生 | 向上 | 经过 | 这 | 风 | , | 和 | 和 | 每个 | 砰的一声 | , |

一阵阵闷响被风吹向空中，每一次闷响，

[ðə; ði] [tuːb] [geɪv] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] ['ʃʌdər] .

| the | tube | gave | a | convulsive | shudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管子 | 给予 | 一个 | 痉挛 | 不寒而栗 | . |

那根管子剧烈地颤抖了一下。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌʌnə'tætʃt] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [graʊnd] ['kæpələri] [tjʊb] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]

| I | had | seen | unattached | ship | - | to | - | ground | capillary | tubes | at | the | mercy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 未连接的 | 船 | - | 到 | - | 地面 | 毛细血管 | 管子 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 |

[ðə; ði][wɪnd] [bɪ'fɔːr] ,

| the | wind | before | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 前 | , |

我以前见过未固定的船地毛细管，任由风吹动。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː] .

| and | I | knew | the | danger | that | confronted | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 这 | 危险 | 那 | 面对 | 我 | . |

我知道自己面临的危险。

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [bæk] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] - [æt; ət][wʌns] .

| Consequently | I | began | climbing | back | up | toward | the | Uxurient | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我 | 开始 | 攀登 | 后退 | 向上 | 朝向 | 这 | - | 在 | 一次 | . |

因此，我立刻开始往回爬，朝着Uxurient的方向走去。

[waɪl] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

| While | I | will | not | attempt | to | deny | that | I | was | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 将要 | 不是 | 试图 | 到 | 否定 | 那 | 我 | 曾是 | 害怕 | , |

虽然我不会否认我当时感到害怕，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd]

| I | would | like | to | point | out | that | it | wasn't | so | much | my | predicament | that | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 观点 | 出去 | 那 | 它 | 不是 | 所以 | 很多 | 我的 | 困境 | 那 | 害怕 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

我想指出的是，真正让我感到害怕的并非我所处的困境，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

| but | the | cold | - | blooded | attitude | of | the | young | savage | below | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 寒冷的 | - | 血腥 | 态度 | 的 | 这 | 年轻的 | 野蛮的 | 以下 | 我 | . |

但我却被下方那个年轻野蛮人的冷血态度所震慑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

| He | thought | that | by | severing | the | tube | he | could | bring | it | crashing | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 经过 | 切断 | 这 | 管子 | 他 | 可以 | 带来 | 它 | 崩溃 | 到 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

他认为，只要割断管子，就能让它坠落到地面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'rɑːsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bloʊz] ['testifaid] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | the | ferocity | and | the | frequency | of | his | blows | testified | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恶 | 和 | 这 | 频率 | 的 | 他的 | 打击 | 作证 | 到 | 这 |

['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'weitid] [maɪ] [dɪ'strʌkʃn] .

| eagerness | with | which | he | awaited | my | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 和 | 哪个 | 他 | 等待中 | 我的 | 破坏 | . |

他拳打脚踢的凶狠和频繁，足以证明他多么渴望除掉我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ætɪtuːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

| It | was | his | very | attitude | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 非常 | 态度 | , | 我 | 相信 | , |

我认为，这正是他的态度使然。

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] - ['æftər]

| that | gave | me | the | strength | and | the | determination | to | gain | the | Uxurient | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 给予 | 我 | 这 | 力量 | 和 | 这 | 决心 | 到 | 获得 | 这 | - | 后 |

[ðə; ði] [tuːb] [broʊk] [friː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['læʃɪŋ] ['waɪldli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

| the | tube | broke | free | and | began | lashing | wildly | back | and | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管子 | 打破 | 自由的 | 和 | 开始 | 鞭打 | 疯狂地 | 后退 | 和 | 前进 | . |

那给了我力量和决心，让我在管子挣脱束缚、开始疯狂地来回摆动之后，最终夺回了 Uxurient。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [aɪ] [leɪ] ['gæspɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] - ; [ðen] , [wen] [maɪ] [breθ] [keɪm]

| For | a | long | while | I | lay | gasping | on | the | greendeck | ; | then | , | when | my | breath | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | 我 | 躺 | 喘息 | 在 | 这 | - | ; | 然后 | , | 什么时候 | 我的 | 气息 | 来了 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

我在绿甲板上喘息了许久；然后，当我恢复呼吸后，

[aɪ] [rɪ'kɔɪld] [ðə; ði] [tuːb] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [tuːb] - [lɑːk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [speɪs] .

| I | recoiled | the | tube | , | secured | the | tube | - | lock | , | and | lifted | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 反冲 | 这 | 管子 | , | 安全 | 这 | 管子 | - | 锁 | , | 和 | 抬起 | 进入 | 空间 | . |

我收回管子，锁紧管锁，然后升空。

[ðə; ði] [sɔɪl] - [sə'luːʃ(ə)n] [væt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] ,

| The | soil | - | solution | vat | was | not | as | full | as | I | would | have | wished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土壤 | - | 解决方案 | 增值税 | 曾是 | 不是 | 作为 | 满的 | 作为 | 我 | 会 | 有 | 希望 | , |

土壤溶液槽没有我想象中那么满。

[bʌt; bət] [baɪ] ['kerf(ə)l] ['ræʃənɪŋ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪts] ['kɑːntents] [sə'faɪs] .

| but | by | careful | rationing | I | knew | that | I | could | make | its | contents | suffice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 小心 | 配给 | 我 | 知道 | 那 | 我 | 可以 | 制作 | 它是 | 内容 | 足够了 | . |

但我知道，只要合理分配，就能保证食物充足。

['weðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɔːr] [nɑːt] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left]

| Whether | I | could | or | not | , | I | wanted | no | more | part | of | the | world | I | had | just | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我 | 可以 | 或者 | 不是 | , | 我 | 通缉 | 不 | 更多的 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 我 | 有 | 只是 | 左边 |

.

:

.

无论我是否能够做到，我都不想再回到我刚刚离开的那个世界。

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .

| I | never | want | to | see | the | place | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想 | 到 | 看 | 这 | 地方 | 再次 | . |

我再也不想看到那个地方了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'pend] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [maɪ] [dɪ'fens] .

| I | would | like | to | append | a | word | in | my | defense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 附加 | 一个 | 单词 | 在 | 我的 | 防御 | . |

我想补充几句为自己辩护的话。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ɪk'spoʊzɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] - [kə'mjuːnəti]

| While | it | is | true | that | I | was | instrumental | in | exposing | an | extra | - | Community |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 真的 | 那 | 我 | 曾是 | 乐器演奏 | 在 | 暴露 | 一个 | 额外的 | - | 社区 |

['kʌltʃər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tek'nɑːlədʒi] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [ken] ,

| culture | to | a | technology | far | beyond | its | ken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文化 | 到 | 一个 | 技术 | 远的 | 超过 | 它是 | 肯 | , |

虽然我确实在让非社区文化接触到他们完全不了解的技术方面发挥了重要作用，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kʌltʃər] [ɑːr; ər] ['fleksəb(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

| it | must | be | remembered | that | all | such | cultures | are | flexible | in | nature | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 记得 | 那 | 全部 | 这样的 | 文化 | 是 | 灵活的 | 在 | 自然 | 和 |

[kæn; kən] [əb'zɔːrb] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ˌekwə'nɪməti] .

| can | absorb | the | seemingly | inexplicable | with | the | utmost | equanimity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 吸收 | 这 | 似乎 | 无法解释的 | 和 | 这 | 极致 | 平静 | . |

必须记住，所有这些文化本质上都具有灵活性，能够以极大的平静心接受看似无法解释的事物。

[ðeɪ] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [kwaɪt] ['sɪmpli] [baɪ] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ,

| They | achieve | this | quite | simply | by | identifying | the | unfamiliar | with | the | familiar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 相当 | 简单地 | 经过 | 识别 | 这 | 陌生 | 和 | 这 | 熟悉的 | , |

他们实现这一目标的方法很简单，就是将陌生的事物与熟悉的事物联系起来。

[ænd; ənd] [baɪ] [əs'kraɪbɪŋ] [ðoʊz] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns]

| and | by | ascribing | those | phenomena | which | happen | to | be | beyond | their | experience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 归因 | 那些 | 现象 | 哪个 | 发生 | 到 | 是 | 超过 | 他们的 | 经验 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] .

| to | the | workings | of | magic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 运作 | 的 | 魔法 | . |

并将那些超出他们经验范围的现象归因于魔法的作用。

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [æn; ən] [əd'vɜːrs] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [wɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

| Far | from | having | an | adverse | effect | , | the | present | instance | will | , | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 拥有 | 一个 | 不利 | 影响 | , | 这 | 展示 | 实例 | 将要 | , | 我 | 是 | 当然 | , |

我确信，目前的情况不仅不会产生不利影响，反而会……

[prə'vaɪd] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌlərf(ə)l] ['ledʒənd] .

| provide | the | basis | for | a | colorful | legend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 这 | 基础 | 为了 | 一个 | 丰富多彩的 | 传奇 | . |

为一段精彩的传说奠定基础。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ledʒənd] [wɪl] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['endɪŋ] ,

| No | doubt | the | legend | will | acquire | a | more | satisfying | ending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 传奇 | 将要 | 获得 | 一个 | 更多的 | 令人满意 | 结束 | , |

毫无疑问，这个传说将会迎来一个更令人满意的结局。

[ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪk'splɔɪts] [wɪl] [bi:; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

| and | unquestionably | the | boy's | exploits | will | be | exaggerated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 这 | 男孩们 | 漏洞 | 将要 | 是 | 夸张的 | . |

毫无疑问，男孩的英勇事迹会被夸大。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] - [faɪv] - [bɜ:rd] , [ðə; ði] [tɔɪ] - ,

| As | regards | the | Uterium | 5 | snirk | bird | , | the | toy | friddlefork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 问候 | 这 | - | 5 | - | 鸟 | , | 这 | 玩具 | - | , |

至于 Uterium 5 snirk 鸟，玩具 friddlefork，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['treɪdɪŋ] [dɪsks] ,

| and | the | two | containers | of | yellow | trading | disks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 容器 | 的 | 黄色的 | 贸易 | 磁盘 | , |

还有两箱黄色交易圆盘，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

| you | may | be | sure | that | the | young | rascal | had | already | identified | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 这 | 年轻的 | 恶棍 | 有 | 已经 | 已识别 | 他们 | 和 |

['ɑ:bdʒekts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ( [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kʌvətɪd] ) [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

| objects | with | which | he | was | familiar | ( | and | which | he | coveted | ) | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对象 | 和 | 哪个 | 他 | 曾是 | 熟悉的 | ( | 和 | 哪个 | 他 | 令人垂涎的 | ) | 前 | 他 |

[left] [ðə; ði] ['gæli] ['kʌbərd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] .

| left | the | galley | cupboard | in | which | he | was | hiding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 厨房 | 橱柜 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 隐藏 | . |

你可以肯定，这个小家伙在离开他藏身的厨房橱柜之前，就已经把它们和自己熟悉的（并且渴望拥有的）物品联系起来了。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [dʌn] [soʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['stoʊlən] [ðem; ðəm] .

| If | he | had | not | done | so | , | he | would | not | have | stolen | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 不是 | 完毕 | 所以 | , | 他 | 会 | 不是 | 有 | 被盗 | 他们 | . |

如果他没有这样做，他就不会偷走它们。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ˌʌn'du:li] ['bɪtər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [lɔ:s] ,

| In | any | case | , | I | am | not | unduly | bitter | about | their | loss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | , | 我 | 是 | 不是 | 过度 | 苦的 | 关于 | 他们的 | 损失 | , |

总之，我对他们的失败并没有过分怨恨。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðæt] [lɔ:s] [gʊd] .

| even | though | I | must | make | that | loss | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我 | 必须 | 制作 | 那 | 损失 | 好的 | . |

即使我必须弥补这个损失。

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [fɔ:r] ['sɪtəzənz] [tru:] [wɜ:rθ] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| The | measure | of | a | Frimm | 4 | citizen's | true | worth | is | the | quantity | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 措施 | 的 | 一个 | - | 4 | 公民的 | 真的 | 值得 | 是 | 这 | 数量 | 的 | 他的 |

[ˌmægnə'nɪməti] ;

| magnanimity | ; |
|---|---|
| 海量 | ; |

衡量弗里姆 4 号公民真正价值的标准是他宽宏大量的程度；

[hens] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] — ['prɑːbəbli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [lɪv; laɪv]
**hence I hope that both the boy and the woman — probably his mother — live**
因此 我 希望 那 两个都 这 男生 和 这 女士 — 大概 他的 母亲 — 居住
['hæpɪli] ['evər]['æftər] .
**happily ever after .**
快乐地 曾经 后 .

因此，我希望这个男孩和那个女人——可能是他的母亲——从此过上幸福的生活。

( [saɪnd] )
**( signed )**
( 签名 )

（签名）

[fiː] - [fai] - [ˌɛfˈoʊ] - ['fʌm]
**Fee - Fi - Fo - Fum**
费用 - 菲 - 福 - 烟雾

Fee-Fi-Fo-Fum

[ðə; ði] [end]
**THE END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神